

GRUP DE RECERCA LITTERA
DEPARTAMENT DE FILOGIA CLÀSSICA, ROMÀNICA I SEMÍTICA
UNIVERSITAT DE BARCELONA

SYLLOGE
EPIGRAPHICA
BARCINONENSIS

SEBarc

XVIII
2020

Sylloge Epigraphica Barcinonensis (*SEBarc*)

DADES CATALOGÀFIQUES

Sylloge Epigraphica Barcinonensis / Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica; dir. Marc Mayer i Olivé. – Núm. XVIII, 2020 – Barcelona: Universitat de Barcelona

Anual

ISSN: 2013-4118

ISSN electrònic: 2014-8151

I. Universitat de Barcelona

1. Filologia Llatina

Director

Marc Mayer i Olivé (ES-Barcelona-UB)

Consell editorial de direcció

Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB)

Consell científic

Juan Manuel Abascal Palazón (ES-Alacant-UA); Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Francisco Beltrán Lloris (ES-Zaragoza-UZ); László Borhy (HU-Budapest-ELE); Antonio Caballos Rufino (ES-Sevilla-US); Jonathan Edmonson (CAN-Toronto-YORKU); José d'Encarnação (PT-Coimbra-UC); Lietta De Salvo (IT-Messina-UNIME); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ivan di Stefano Manzella (IT-Viterbo-UNIVT); Concepción Fernández Martínez (ES-Sevilla-US); Helena Gimeno (ES-Alcalá de Henares-CIL II UAH); Joan Gómez Pallarès (ES-Barcelona-UAB); Gianluca Gregori (IT-Roma-UNIROMA1); Rudolf Haensch (DE-München-DAI); Manfred Hainzmann (AT-Graz-UNIGRAZ); Mika Kajava (FI-Helsinki-UH); Anne Kolb (CH-Zürich-UZH); Maria Letizia Lazzarini (IT-Roma-UNIROMA1); Yann Le Bohec (FR-Paris-Paris IV Sorbonne); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Attilio Mastino (IT-Sassari-UNISS); Giovanni Mennella (IT-Genova-UNIGE); Stephen Mitchell (GB-Exeter-UNEXETER); Ioan Piso (RO-Cluj-Napoca-UBB); José Luis Ramírez Sádaba (ES-Santander-UC); José Remesal Rodríguez (ES-Barcelona-UB); Marjeta Šašel Kos (SLO-Ljubljana-ZRC.SAZU); Manfred Schmidt (DE-Berlin-BBAW); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB); Isabel Velázquez (ES-Madrid-UCM); Claudio Zaccaria (IT-Trieste-UNITS).

Redacció i secretaria

Giulia Baratta

Adreça

SYLLOGE EPIGRAPHICA BARCINONENSIS

Grup LITTERA

Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

E - 08007 Barcelona

tel. 0034-93-403 55 97

contacte e-mail: syllogeeb@yahoo.es

Edició

Galerada, Serveis d'Edició S C L L

ISSN 2013-4118 (edició electrònica 2014-8151)

Impress a Espanya. Printed in Spain

© Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08007 Barcelona

Impressió

DCPlus

ISBN 978-84-96786-63-9

Compaginació

Violant Maluquer

Dipòsit legal: B-3654-1991

Serveis d'informació: *SEBarc* és recollida sistemàticament per les bases de dades: SCOPUS, RACO, DIALNET, ERIHPLUS, AWOL, DYABOLA, EDCS, EDH, SUDOC, ZBD, ORES, JOURNALTOCS; MIAR; SUDOC, ZENON; OPENEDITION, WORLDCA, RESURCHIFY, *Hispania Epigraphica*, *L'Année Épigraphique*, *L'Année Philologique*.

SEBarc, fundada el 1994 pel professor Marc Mayer i Olivé, és una publicació científica que vol difondre estudis i novetats epigràfiques de qualitat i abraça temes d'epigrafia, filologia clàssica, paleografia, història antiga, topografia antiga, arqueologia clàssica i llengües paleohispàniques.

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresos la reprografia, el tractament informàtic i la distribució d'exemplars mitjançant lloguer, és rigorosament prohibida sense l'autorització escrita dels titulars del copyright, i estarà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Els drets d'autor segueixen la norma de Creative Commons.

Les opinions expressades en notes, informacions, ressenyes i treballs publicats a *SEBarc*, com també les transcripcions utilitzades per als noms propis, són d'exclusiva responsabilitat dels seus autors.

Aquesta revista comprendrà un volum anual. Els llibres enviats a la redacció seran objecte de revisió crítica o de notícia.

Aquesta revista utilitza el sistema d'avaluadors externs (termini de resposta de 2 mesos) i només admet articles, notes i recensions originals i inèdits.

Per als intercanvis, cal dirigir-se a les adreces de la redacció.

Una versió digital dels números anteriors es pot consultar a: <http://www.raco.cat/index.php/SEBarc>

Sylloge Epigraphica Barcinonensis (*SEBarc*)

CATALOGUE DATA

Sylloge Epigraphica Barcinonensis / Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia, Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica; dir. Marc Mayer i Olivé. – No. XVIII, 2020 – Barcelona: Universitat de Barcelona

Annual

ISSN 2013-4118

ISSN electronic: 2014-8151

I. University of Barcelona

1. Latin Philology

Director

Marc Mayer i Olivé (ES-Barcelona-UB)

Editorial and directorial board

Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB)

Scientific advisory board

Juan Manuel Abascal Palazón (ES-Alacant-UA); Giulia Baratta (IT-Macerata-UNIMC); Francisco Beltrán Lloris (ES-Zaragoza-UZ); László Borhy (HU-Budapest-ELE); Antonio Caballos Rufino (ES-Sevilla-US); Jonathan Edmonson (CAN-Toronto-YORKU); José d'Encarnação (PT-Coimbra-UC); Lietta De Salvo (IT-Messina-UNIME); Jaume Juan Castelló (ES-Barcelona-UB); Ivan di Stefano Manzella (IT-Viterbo-UNIVT); Concepción Fernández Martínez (ES-Sevilla-US); Helena Gimeno (ES-Alcalá de Henares-CIL II UAH); Joan Gómez Pallarès (ES-Barcelona-UAB); Gianluca Gregori (IT-Roma-UNIROMA1); Rudolf Haensch (DE-München-DAI); Manfred Hainzmann (AT-Graz-UNIGRAZ); Mika Kajava (FI-Helsinki-UH); Anne Kolb (CH-Zürich-UZH); Maria Letizia Lazzarini (IT-Roma-UNIROMA1); Yann Le Bohec (FR-Paris-PARIS IV Sorbonne); Ángel Martínez Fernández (ES-La Laguna-ULL); Attilio Mastino (IT-Sassari-UNISS); Giovanni Mennella (IT-Genova-UNIGE); Stephen Mitchell (GB-Exeter-UNIEXETER); Ioan Piso (RO-Cluj-Napoca-UBB); José Luis Ramírez Sádaba (ES-Santander-UC); José Remesal Rodríguez (ES-Barcelona-UB); Marjeta Šašel Kos (SLO-Ljubljana-ZRC.SAZU); Manfred Schmidt (DE-Berlin-BBAW); Javier Velaza Frías (ES-Barcelona-UB); Isabel Velázquez (ES-Madrid-UCM); Claudio Zaccaria (IT-Trieste-UNITS).

Editorial Secretary

Giulia Baratta

Address

SYLLOGE EPIGRAPHICA BARCINONENSIS

Grup LITTERA

Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes 585

E - 08007 Barcelona

tel. 0034-93-403 55 97

e-mail: syllogeeb@yahoo.es

Edition

Galerada, Serveis d'Edició S C C L

ISSN 2013-4118 (e-ISSN 2014-8151)

Printed in Spain

© Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08007 Barcelona

Printed by

DCPlus

ISBN 978-84-96786-63-9

Composition

Violant Maluquer

Periodical number: B-3654-1991

Information services: *SEBarc* is referenced in the following data bases: SCOPUS, RACO, DIALNET, ERIHPLUS, AWOL, DYABOLA, EDCS, EDH, SUDOC, ZBD, ORES, JOURNALTOCS; MIAR; SUDOC, ZENON; OPENEDITION, WORLDCA, RESURCHIFY, *Hispania Epigraphica*, *L'Année Épigraphique*, *L'Année Philologique*.

SEBarc, founded in 1994 by Professor Marc Mayer i Olivé, is a scientific journal which published studies and epigraphic novelties of excellence. It covers the disciplines of epigraphy, classical philology, palaeography, ancient history, ancient topography, classical archaeology, and Palaeo-Hispanic languages.

The total or partial reproduction of this work by any procedure including photocopying and computer processing and distribution of copies through loan or rental is strictly prohibited without written authorization of the copyright holders, and will be subject to the sanctions established by law. The policy of copyright is according to Creative Commons. The opinions expressed in the notes, communications, reviews and articles published in *SEBarc*, in addition to the transcriptions used for proper names, are the exclusive responsibility of the authors.

The journal will be published annually. Books sent to the journal will be reviewed or mentioned in the news section.

The journal uses an external peer review system (answer into 2 months) and only accepts original, unpublished articles and reviews.

For exchanges, please contact the editorial secretary and for subscriptions the editor.

The back volumes are available at: <http://www.raco.cat/index.php/SEBarc>

Índex

Articles

- Paolo MONTANARI *La memoria del liberto imperiale Priscus Gamianus al quinto miglio della via Latina*
pp. 13-34
The Memory of the Imperial Freedman Priscus Gamianus along the Fifth Mile of the Via Latina
- Lucio BENEDETTI *Iscrizioni romane da una collezione privata francese*
pp. 35-45
Roman Inscriptions from a French Private Collection
- Sandra MUÑOZ MARTÍNEZ *Anàlisi i nova proposta d'edició de l'epitafi del nen Èutiques (SEG 31, 846)*
pp. 47-66
Analysis and New Proposal of Edition of the Epitaph of the Child Eutyches (SEG 31, 846)
- Cecilia RICCI *Servi et liberti publici nelle regiones II, III e IV Italiae: mobilità sociale e benessere economico*
pp. 67-84
Servi et liberti publici in the Augustan Regions II, III and IV. Social Mobility and Economic Welfare
- Gianmarco BIANCHINI
Rosy BIANCO
Gian Luca GREGORI *The triclinium of the 'Casa del Moralista' and Its Inscriptions: CIL IV, 7698 = CLE 2054*
pp. 85-105
Il triclinium della 'Casa del Moralista' e le sue iscrizioni: CIL IV, 7698 = CLE 2054

- Giulia LODI
La ceramica grigia con iscrizioni venetiche dal territorio di Ariano Ferrarese (Mesola, Ferrara) ed il problema della «romanizzazione linguistica»
pp. 107-123
The Gray Pottery with Venetic Inscriptions from the Territory of Ariano Ferrarese (Mesola, Ferrara) and the Problem of Linguistic Romanization
- Jonathan EDMONDSON
Elena GIMENO PASCUAL
Otro militar en el territorio de Valeria
pp. 125-134
Another Soldier in the Territory of Valeria
- Concepción FERNÁNDEZ
MARTÍNEZ
CIL XIII, 1856 y CIL XIII, 1891. *Entre lo formular y lo métrico*
pp. 135-146
CIL XIII, 1856 and CIL XIII, 1891. *In between the Metric and the Formulaic Compositions*
- David MARTÍNEZ-CHICO
Platillos epigráficos de balanza en Hispania
pp. 147-161
Roman Epigraphic Scale Pans from Hispania
- Notes
- Alfredo BUONOPANE
Cinerario urbano con iscrizione falsa rinvenuto a Conza della Campania (Avellino)
pp. 163-172
An Urban Ossuary with a Fake Inscription from Conza della Campania (Avellino)
- Marc MAYER I OLIVÉ
Fragmentos de inscripciones romanas en la muralla aureliana de Roma, uno de ellos con un posible cursus senatorial
pp. 173-180
Fragments of Roman Inscriptions in the Aurelian Wall of Rome, One of Them with a Possible Senatorial cursus

- Sandra MUÑOZ MARTÍNEZ *Nova autòpsia i estudi de la taula opistògrafa IGUR III, 1242*
pp. 181-194
New Autopsy and Examination of the Opisthographic Table IGUR III, 1242
- Umberto SOLDOVIERI *Un'inedita tessera nummularia da Pompei*
pp. 195-198
An Unpublished tessera nummularia from Pompei
- Simone DON *Una fondazione funeraria in un'iscrizione inedita da Brixia (Italia, regio X)*
pp. 199-202
A Funerary Foundation in an Unpublished Inscription from Brescia (Italy, regio X)
- José D'ENCARNAÇÃO *O praenomen feminino — Uma anotação a propósito de HEPOL 5214*
pp. 203-209
The Feminine praenomen in Roman Epigraphy — A Note about HEPOL 5214
- Helena GIMENO PASCUAL
Marc MAYER I OLIVÉ *Una nueva inscripción gaditana con un cognomen singular: Cusculia*
pp. 211-219
A New Inscription of Gades with a Singular cognomen: Cusculia
- Giulia BARATTA *Barcino: lacerti di testi epigrafici antichi e moderni nelle mura tarde della città*
pp. 221-228
Barcino: Fragments of Ancient and Modern Inscriptions in the Late Roman Walls
- Anthony ÁLVAREZ MELERO
Antonio F. CABALLOS RUFINO *De Tarraco a Italica: M(arcus) Fabius Atilius Antonius Auitus*
pp. 229-236
From Tarraco to Italica: M(arcus) Fabius Atilius Antonius Auitus

- Xaverio BALLESTER *Bueno, sospechoso, malo: tres inscritos chatones visigóticos*
pp. 237-249
Good, Suspicious, Bad: Three Visigothic Bezels with Inscription
- Michel CHRISTOL *Varia Epigraphica. III — Sur Piperolus = Piper(cu)lus*
pp. 251-255
Varia Epigraphica. III — On Piperolus = Piper(cu)lus
- Javier VELAZA «Un graffite assez amusant» (CIL VIII, 22645, 480 = CLE 938)
pp. 257-261
«Un graffite assez amusant» (CIL VIII, 22645, 480 = CLE 938)

Recensions

- Giulia BARATTA (a cura di), *L'ABC di un impero*
(Simona MARCHESINI) pp. 263-269
- Guy DE LA BÉDOYÈRE, *Domina*
(Albert SABATÉ MORALES) pp. 269-272
- Lorenzo CALVELLI (coord.), *La falsificazione epigrafica*
(José D'ENCARNAÇÃO) pp. 272-276
- Catarina GASPAR, Helena GIMENO PASCUAL,
Noelia VICENT RAMÍREZ (coord.), *Ambientes geográficos y territorio*
(José D'ENCARNAÇÃO) pp. 276-277
- Víctor REVILLA CALVO, Antonio AGUILERA MARTÍN, Lluís PONS PUJOL,
Manel GARCÍA SÁNCHEZ (eds.), *Ex Baetica Romam*
(Laia de FRUTOS MANZANARES) pp. 277-280
- Antonio F. CABALLOS RUFINO (ed.) *De Trajano a Adriano*
(Marc MAYER I OLIVÉ) pp. 280-282

Heikki SOLIN (ed.), <i>Studi storico-epigrafici sul Lazio Antico II</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 282-283
Luis Ángel HIDALGO MARTÍN, Jonathan EDMONDSON, Juana MÁRQUEZ PÉREZ, José Luís RAMÍREZ SÁDABA, <i>Nueva epigrafía funeraria de Augusta Emerita</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 283-284
Juan Manuel ABASCAL PALAZÓN, <i>Estudios sobre el hábito epigráfico</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 284-285
Antonio VARONE, <i>Iscrizioni parietali di Stabiae</i> (Marc MAYER I OLIVÉ)	pp. 285-287
Serena ZOIA, <i>Mediolanensis mos</i> (Francesca PETTINARI)	pp. 287-290
Collaboradors d'aquest número	p. 291
Normes d'edició	pp. 293-296

CIL XIII, 1856 y *CIL* XIII, 1891. Entre lo formular y lo métrico *CIL* XIII, 1856 and *CIL* XIII, 1891. In between the Metric and the Formulaic Compositions

Concepción Fernández Martínez*

Resumen: *Este trabajo ofrece la edición crítica (basada en la autopsia del soporte) y el comentario filológico de dos inscripciones de la Galia lugdunense, con especial atención al mensaje afectivo y elogioso que toma como modelo un hexámetro conocido, con reflexiones sobre los límites entre lo formular y lo métrico en composiciones de estas características.*

Abstract: *This paper offers the critical edition and the philological commentary on two inscriptions from Gallia Lugdunensis, based on the autopsy of the pieces. It devotes special attention to the affective and laudatory message based on a well known hexameter. It further offers reflections on the limits between metric or formulaic compositions in this kind of inscriptions.*

Palabras clave: *Filología latina, Epigrafía métrica latina*

Key words: *Latin Philology, Latin verse inscriptions*

En el curso de la preparación de los materiales para un futuro volumen temático del *Corpus Inscriptionum Latinarum (CIL)*¹ con la edición y comentario de los *Carmina Latina Epigraphica (CLE)* de las Galias, y en el proceso de análisis y

* Universidad de Sevilla. La autora es Investigadora Responsable del Grupo de Investigación HUM156 del PAIDI de la Junta de Andalucía. El trabajo es resultado de las investigaciones realizadas dentro del proyecto I+D+i titulado «Carmina latina epigraphica como expresión de la identidad del mundo romano. Estudios interdisciplinarios» (ref. PGC2018-095981-B-I00) del que la autora es Investigadora Principal.

1. Los trabajos para el volumen XVIII/2 del *CIL* están concluidos y entregados en la *Arbeitsstelle* del *CIL* en Berlín, para su publicación, prevista en 2020.

depuración del corpus, nos encontramos con dos inscripciones muy parecidas (CIL XIII, 1856 y CIL XIII, 1891), procedentes de Lyon, ambas dedicadas a militares, con la misma estructura y con idéntica fórmula funeraria de elogio (...*denos animam sine crimine pertulit annos*), que nos invitan a reflexionar, una vez más² sobre la naturaleza métrica de la fórmula en cuestión.

Este trabajo ofrece la edición crítica (basada en la autopsia del soporte) y el comentario filológico de ambas inscripciones, ahondando en ese mensaje afectivo y elogioso, en su alcance y en sus posibilidades de ajustarse a formas métricas conocidas.

Edición, traducción y comentario

CIL XIII, 1856

El primero de los textos (fig. 1) está grabado sobre un ara de caliza amarillenta, con base y coronamiento, ambos ligeramente deteriorados, cuyas roturas no llegan a afectar al texto. Hay un profundo hueco cuadrado en la parte superior para contener una urna funeraria. Fuera del campo epigráfico, en la primera moldura de la cornisa se ha grabado la dedicatoria a los Manes con un *ascia*³ en el centro. El soporte mide: 87 × 55 × 36 cm. La letra es capital cuadrada bastante regular (3 cm), salvo la dedicatoria a los Manes, que mide 4, y la última línea que mide 2. Fue hallada en un pozo en Trion en marzo de 1886, en el barrio de Saint-Just, y se conserva en Lyon, Musée Gallo-Romain Lyon Fourvière (Teatro Romano, n° invent. 36), donde pude verla y describirla en 2017.

- D(is) ⊃ascia⊃M(anibus)*
T(ito) ° Flavio ° Floro
domo ° Philippoppol[^]i
ex ° prov(incia) ° Thracia
 5 *veter(ano) ° leg(ionis) ° I ° Min(erviae) ° P(iae) ° F(idelis)*
ex ° b(ene)f(iciario) ° proc(uratoris) ° qui ° sep-
ties ° denos ° animam
sine ° crimine ° pertu-
lit ° annos ° threptius
 10 *Val(erius) ° Primus ° Viperius*
et ° T(itus) ° Fl(avius) ° Protus ° her(edes)
et ° sibi ° f(aciendum) ° c(uraverunt) ° et ° s(ub) ° a(scia) ° d(edicaverunt)

2. Cf. reflexiones y conclusiones similares, por ej., en C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «CIL XIII 2180 y AE 2006,820: *magnam enim partem ex iambis nostra constatoratio*», en *Anu.Filol.Antiq.Medieuealia* 8, 2018, pp. 300-310, y C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «CLE 444 o la intachable vida de Macia Vera», en M. LIMÓN BELÉN, C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ (coords.), *Sub ascia. Estudios sobre Carmina Latina Epigraphica*, Sevilla 2020, pp. 359-372.

3. El *ascia* se graba con frecuencia en las inscripciones galas, complementándose además con



Fig. 1. Foto de A. Bolaños

«A los dioses manes. A Tito Flavio Floro, domiciliado en Philipópolis, oriundo de la provincia de Tracia, veterano de la legión I Minervia Pia Fidelis, ex beneficiario del procurador, el cual durante setenta años llevó una vida sin tacha. Su pupilo Valerio Primo Viperio, y Tito Flavio Proto, sus herederos, se ocuparon de que se hiciese (esta tumba), también para ellos mismos, y la dedicaron bajo el *ascia*».

A. ALLMER, *Revue Épigraphique du midi de la France* II, 1886, n° 599, pp. 200-201; A. ALLMER, P. DISSARD, *Trion: Antiquités découvertes en 1885, 1886 et antérieurement au quartier de Lyon dit de Trion*, 2 vol., Lyon 1887, 137; A. ALLMER, P. DISSARD, *Musée de Lyon. Inscriptions antiques*, 5 vol., Lyon 1888-1893, n. 36; O. HIRSCHFELD, *CIL XIII, 1856* (inde F. BÜCHELER, *CLE* 841; A.C. LE MER, C. CHOMER, *CAG: Carte archéologique de la Gaule* 69/2, Lyon, Paris 2007, n. 614); E. SCHALLMAYER, K. EIBL, J. OTT, G. PREUSS, E. WITTKOPF, *Der römische Weihebezirk von Osterburken, 1. Corpus der griechischen und lateinischen Beneficiärer-Inschriften des römischen Reiches*, Stuttgart 1990, n. 31. Cf. A. DISSARD, *Catalogue sommaire des musées de la ville de Lyon*. Lyon 1887, p. 100, n. 40.

1 *D(is) M(anibus)* SCHALLMAYER, EIBL, OTT, PREUSS, WITTKOPF, sin *ascia*.
3 *Philoppopoli* LE MER, CHOMER, sin señalar el nexo, *Philipopolí*, confundiendo tal vez el nexo con una *I longa*, BÜCHELER. 7 *ter] denos* BÜCHELER. 9 *Thrept[i]us* SCHALLMAYER, EIBL, OTT, PREUSS, WITTKOPF, entendiéndolo como parte de nombre y corrigiendo la I.

El epitafio está dedicado a Tito Flavio Floro, domiciliado en Philipópolis, que era la capital de la provincia de Tracia. Tomó sus *praenomen* y *nomen* del propio emperador Domiciano, que creó la legión *Minervia* en el año 88⁴ y la envió a la *Germania Superior*, donde se estableció en Bonn⁵.

En cuanto a *threptius*, parece preferible, frente a la opinión de E. Schallmayer, K. Eibl, J. Ott, G. Preuss, E. Wittkopf⁶, no considerarlo parte del nombre de uno de los dedicantes, *Val(erius) Primus Viperius*, entendiéndolo más bien como una palabra griega, con un sufijo latino *-ius*, derivada de *θρεπτός*, adjetivo verbal de *τρέφω* ('alimentar, criar'). No es de extrañar esta influencia griega, dado el origen del difunto, pues en Tracia solo se hablaba griego. En general, se considera que los *threptoi* son niños (de condición libre o esclavos) que no han sido criados por sus padres (abandonados, esclavos, huérfanos o vendidos); los términos equivalentes en latín son *expositi* y sobre todo *alumni*. El término se usa frecuentemente como *cognomen* en latín, pero con la forma *Threptus* (aunque en *CIL* III, 1027 aparece un *Threptio*). En este caso, *Valerius Primus Viperius*, con un gentilicio distinto al

la leyenda «*sub ascia dedicavit*». Podría representar una fuerza protectora en relación con los dioses subterráneos (cf. P.L. COUCHOUD, A. AUDIN, «*Requiem aeternam...* L'ascia, instrument et symbole de l'inhumation», en *Revue de l'histoire des religions* 142, 1, 1952, pp. 36-66).

4. A. ALLMER, P. DISSARD, *Musée de Lyon. Inscriptions antiques*, 5 vol., Lyon 1888-1893, p. 219.

5. A. ALLMER, *Revue Épigraphique du midi de la France* II, 1886, n. 599.

6. E. SCHALLMAYER, K. EIBL, J. OTT, G. PREUSS, E. WITTKOPF, *Der römische Weihebezirk von Osterburken, 1. Corpus der griechischen und lateinischen Beneficiärer-Inschriften des römischen Reiches*, Stuttgart 1990, n. 31.

de *Titus Flavius Florus*, podría haber sido un niño de condición libre (abandonado o entregado a alguien para su crianza) educado por *Florus*. Parece que el hecho de que *Florus* sea tracio ha podido hacer que se use el término *threptius* en lugar de *alumnus*⁷. *Viperius*, en opinión de A. Allmer y P. Dissard⁸, puede ser un sobrenombre étnico que indicaría la procedencia de la pequeña ciudad de Vibères, cercana a Lépontiens. Sin embargo, I. Kajanto⁹ lo incluye (*Viperius/Viperinus*) entre los nombres procedentes de animal (*vipera -ae*, víbora), con el sufijo *-ius/-a* para la formación de *cognomina* denominativos¹⁰; se documenta este único ejemplo lugdunense, aparte de tres ocurrencias para *Viperinus* en Dalmacia (CIL III, 1876 y 6397) y *Germania inferior* (CIL XIII, 8353)¹¹. Los herederos y dedicantes serían, pues, este esclavo criado en casa del difunto, y el liberto Tito Flavio Proto.

El epígrafe tiene un *terminus post quem* en el año 88 en el que se creó la *legio I Minervia*. La paleografía, idéntica a la de CIL XIII, 1891 (*infra*), que incluye una Q cuya cola abarca las dos letras siguientes, es característica de este ámbito geográfico en época de Marco Aurelio.

CIL XIII, 1891

El segundo de los textos (fig. 2-4) es un ara de caliza amarillenta, con base (ligera-mente deteriorada por la parte izquierda) y coronamiento; en la parte superior hay una cavidad circular para colocar la urna cineraria. Fuera del campo epigráfico, en la primera moldura de la cornisa se ha grabado la dedicatoria a los Manes con un *ascia* en el centro. El soporte mide 102 × 43 × 34 cm. La letra es capital cuadrada bastante regular, con los remates muy marcados; destaca la larga cola de la Q que abraza las dos letras siguientes. Hallada en un pozo en Trion en marzo de 1886, en el barrio de Saint-Just. Conservada en Lyon, Musée Gallo-Romain Lyon Fourvière. Vista en 2016.

7. Para más detalles relacionados con el término, cf. A. CAMERON, «Θρεπτός and related terms in the inscriptions of Asia Minor», en *Anatolian Studies presented to William Hepburn Buckler*, Manchester 1939, pp. 27-62; G. SACCO, «Osservazioni su τρόφεις, τρόφιμοι, θρεπτοί», en *Sesta miscellanea greca e romana*, Roma 1980, pp. 271-286; T.G. NANI, «Threptoi», en *Epigraphica* 5-6, 1943-1944, pp. 45-84; H.S. NIELSEN, «Alumnus: A Term of Relation Denoting Quasi-Adoption», en *Classica et Mediaevalia* 38, 1987, pp. 141-188; B. RAWSON, «Children in the Roman familia», en B. RAWSON (dir.), *The Family in Ancient Rome. New Perspectives*, London, Sydney 1986, pp. 170-200; M. RICL, «Legal and social status of threptoi and related categories in narrative and documentary sources», en H. COTTON (dir.), *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*, Cambridge 2009, pp. 93-114; N.G. BRANCATO, *Una componente trasversale della società romana. Gli alumni*. Inscriptiones latinae ad alumnos pertinentes commentariumque, Roma 2015.

8. ALLMER, DISSARD, *Musée de Lyon...*, cit., n. 36.

9. I. KAJANTO, *The Latin Cognomina*, Roma 1982, p. 85.

10. KAJANTO, *The Latin...*, cit., p. 117.

11. KAJANTO, *The Latin...*, cit., p. 333.

- D(is)asciaM(anibus)*
L(uci) ° Sept(imi) ° Muciani ° m(issi) ° h(onesta) ° m(issione)
ex ° leg(ione) ° XXX ° V(lpia) ° V(ictrice) ° P(ia) ° F(ideli) ° domo
Philippopoli ° qui ° sexsies(!)
 5 *denos ° animam ° sine*
crimine ° pertulit ° aīnoſ
L(ucius) ° Sept(imius) ° Peregrinus ° fil(ius) ° et
Secundinia ° Iusta ° uxor
her(edes) ° f(aciendum) ° c(uraverunt) ° et ° s(ub) ° a(scia) ° d(edicaverunt)

«A los dioses manes de Lucio Septimio Muciano, licenciado con título honorable de la legión XXX Ulpia Victrix Pia Fidelis, domiciliado en Philipópolis, el cual durante sesenta años llevó una vida sin tacha. Su hijo Lucio Septimio Peregrino y su esposa Secundinia Justa, sus herederos, se ocuparon de que se hiciese (esta tumba), y la dedicaron bajo el *ascia*».

ALLMER, *Revue...*, *cit.*, n. 619; ALLMER, DISSARD, *Trion: Antiquités...*, *cit.*, n. 76; O. HIRSCHFELD, *CIL XIII, 1891* (inde A. RIESE, *Das rheinische Germanien in den antiken Inschriften*, Berlín, Leipzig 1914, n. 1414, p. 155); F. BÜCHELER, ad *CLE* 841; LE MER, CHOMER, *CAG...*, *cit.*, pp. 614-615; L. WIERSCHOSKI, *Fremde in Gallien- „Gallier“ in der Fremde: die epigraphisch bezeugte Mobilität in, von und nach Gallien*, Stuttgart 2001, n. 436; M. REUTER, *Legio XXX Ulpia Victrix. Ihre Geschichte, ihre Soldaten, ihre Denkmäler*, Darmstadt 2012, n. 134. — Cf. DISSARD, *Catalogue...*, *cit.*, n. 72; G. ALFÖLDY, «Thrakische und illyrische Soldaten In den rheinischen Legionen», in *Epigraphisches aus dem Rheinland II*, 1967, pp. 27-28; R. HAENSCH, «Inschriften und Bevölkerungsgeschichte Niedergermaniens. Zu den Soldaten der Legionen *I Minerva* und *XXX Ulpia Victrix*», in *KölnerJb* 34, 2001, p. 122, n.º 133.

1 annos ALLMER, WIERSCHOSKI, REUTER; anno[s] LE MER, CHOMER. 3 *V(ictrici)* WIERSCHOSKI.

El epitafio está dedicado a Septimio Muciano, domiciliado en Philipópolis, que era la capital de la provincia de Tracia, al igual que Tito Floro (cf. *supra*). Tomó sus *praenomen* y *nomen* de Septimio Severo, lo que nos permite suponer que habría recibido de éste el derecho de ciudadanía, al entrar a formar parte de la legión *XXX Ulpia Victrix*, que desde su creación en el año 102 pertenecía a la *Germania Superior*¹². El epitafio, como el de Tito Floro, estaba dedicado bajo el *ascia*, lo que hace suponer que tal signo no era exclusivo de una nacionalidad gala¹³.

12. ALLMER, *Revue...*, *cit.*, n. 619, y M. REUTER, *Legio XXX Ulpia Victrix. Ihre Geschichte, ihre Soldaten, ihre Denkmäler*, Darmstadt 2012, p. 161.

13. ALLMER, DISSARD, *Trion: Antiquités...*, *cit.*, p. 393.



Fig. 2. Foto de conjunto y detalles de A. Bolaños

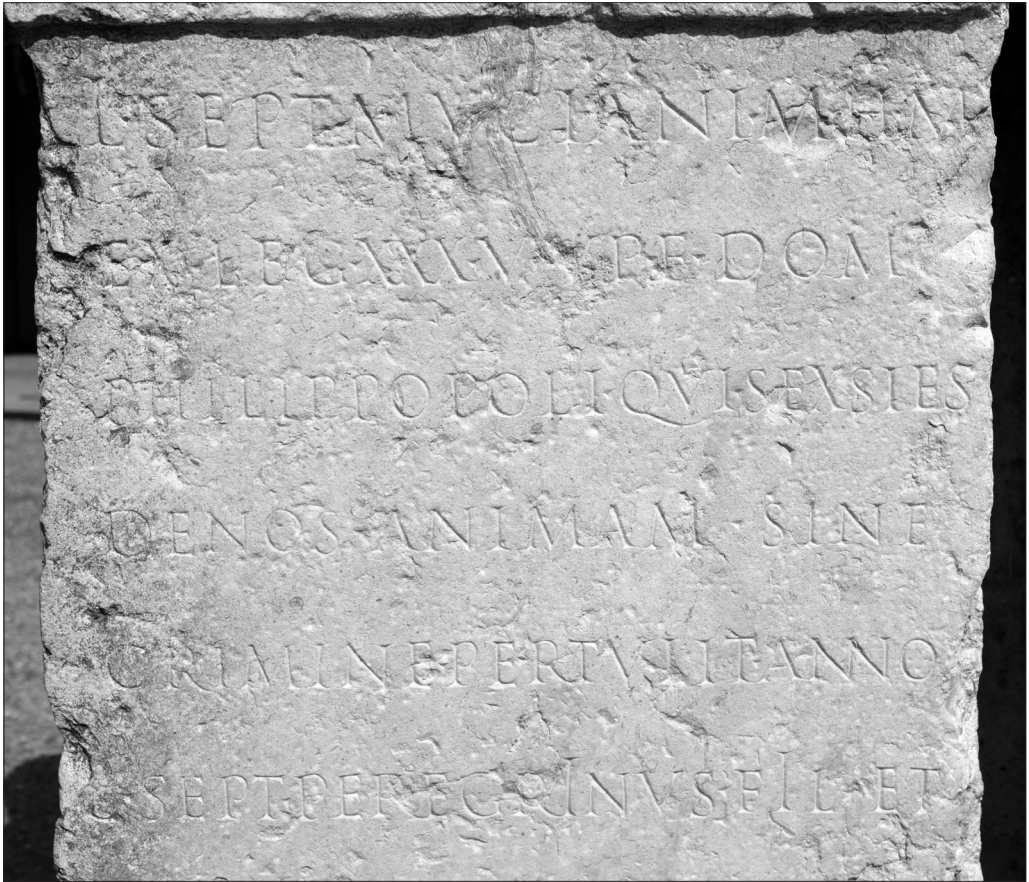


Fig. 3. Detalle superior

Mucianus es un nombre que se documenta con frecuencia entre los soldados tracios¹⁴. En este caso, los dedicantes, herederos, son la esposa Secundinia Justa, y el hijo, Septimio Peregrino, cuyo epitafio también conocemos¹⁵. Cuando Muciano se licenció de su servicio militar permaneció con su familia en Lyon, donde murió a los 60 años¹⁶. La inscripción resulta especialmente interesante en la medida en que describe una movilidad inusual en la familia del propio difunto¹⁷; el hijo, que nació en Xanten (*Traianensis*, como leemos en CIL XIII, 1892), en opinión de Reuter, habría muerto muy joven, ya que en la tumba se menciona a su madre entre los dedicantes.

14. Cf. D. DANA, *Onomasticon Thracicum. Répertoire des noms indigènes de Thrace, Macédoine orientale, Mésies, Dacie et Bithynie*, Athènes 2014, pp. 246-255, y REUTER, *Legio XXX Ulpia...*, *cit.*, p. 161.

15. ALLMER, *Revue...*, *cit.*, n. 619; CIL XIII, 1892; L. WIERSCHOSKI, *Fremde in Gallien- „Gallier“ in der Fremde: die epigraphisch bezeugte Mobilität in, von und nach Gallien*, Stuttgart 2001, n. 437.

16. REUTER, *Legio XXX Ulpia...*, *cit.*, p. 161.

17. Cf. WIERSCHOSKI, *Fremde in Gallien...*, *cit.*, pp. 312-313.

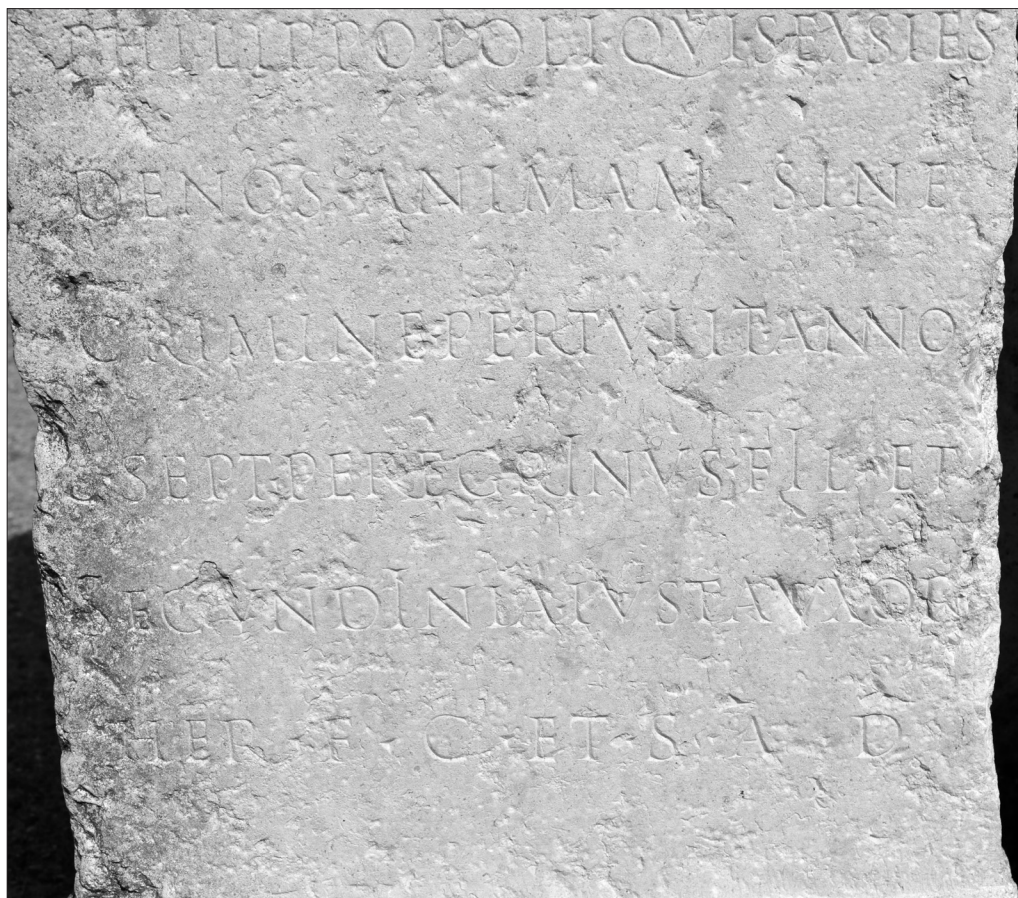


Fig. 4. Detalle inferior

El epígrafe tiene un *terminus post quem* en el año 102 en el que se creó la *legio XXX Vlpia Victrix*. La paleografía, sobre todo la Q cuya cola abarca las dos letras siguientes, es característica de este ámbito geográfico en época de Marco Aurelio.

La parte versificada

Ambos epitafios, uno dedicado a Tito Flavio Floro y el otro a Lucio Septimio Muciano, los dos domiciliados en Philipópolis, presentan una estructura y contenido muy similares. En ambos casos, y siguiendo las muy acertadas observaciones de Massaro¹⁸, conviene evitar la tradicional indicación de las partes no métricas como

18. M. MASSARO, «Fra poesia e prosa affettiva in iscrizioni sepolcrali (a proposito di nuove raccolte territoriali Iberiche di CLE)», en *Epigraphica* 74, 2012, pp. 277-308, esp. pp. 284-285.

praescriptum o *subscriptum*, como si la información más relevante estuviese en la parte versificada, siendo todo lo demás secundario. Casi más bien en ambos casos cabría hablar de prosímetro, sin una clara distinción de la parte métrica con respecto a la prosa (ningún indicio en la *ordinatio* ni en el tamaño o tipo de letra, por ejemplo). Las partes en prosa (9 líneas frente a 3 en el caso de Floro y 7 frente a 3 en el de Muciano) constituyen lo que Massaro llama el «mensaje oficial»¹⁹, proporcionándonos los datos más denotativos, las informaciones concretas sobre quiénes fueron los difuntos: nombre, origen, carrera militar, identificación de los dedicantes y algunas fórmulas habituales de enterramiento, tales como *her(edes) f(aciendum) c(curaverunt)* o *s(sub) a(scia) d(edicaverunt)*, en ambos casos.

Y en medio de todas esas informaciones, sin ningún indicio externo ni advertencia al lector, se incluye una parte no menos denotativa (porque detalla la edad de ambos difuntos), en la que los respectivos anónimos autores han querido recurrir a un conocido hexámetro dactílico, sin lograr con total éxito, como veremos, su objetivo. Con clara intencionalidad métrica, ambos autores han utilizado los recursos habituales en los CLE²⁰, tales como los multiplicativos (*septies* y *sexsies*) y distributivos (*denos*); para ello se han podido inspirar además en otros muchos versos similares (cf. CLE 1132,1: *non dum bis denos aetas com[pleverat annos]*; 640,5: *aurea bis denos aetas cum stringeret annos*; 995A,7: *nondum bis denos aetas mea viderat annos*; 485,4: *vixi ter denos annos sine crimine vitae*; 1327,11: *ter denos et bis quin[os vix] sumsp[er]at anno[s]*; o 486,2; 840,1; 548,2; 1188,2; 784,3; 740,2; 1501,1, entre otros). Pese a la clara intención de los autores de expresar la edad de los difuntos en un hexámetro, sin embargo, éste no llega a ser correcto ni en uno ni en otro caso; el de Floro comienza por el multiplicativo *septies* y el de Muciano por *sexsies*, y para obtener el deseado hexámetro hubiera hecho falta un monosílabo inicial, del tipo *bis*, *ter*, como en algunos de los citados paralelos:

[*ter/bis*] *denos animam sine crimine pertulit annos*
 [-] -| -uu| -uu| -uu| -uu| -x

Pero no eran 30 ni 20 los años de los difuntos, sino 70 y 60 respectivamente. ¿Qué podían hacer estos dedicantes para reutilizar el hexámetro elegido, expresando con exactitud las edades de sus difuntos? Poco o nada en el caso de Floro, pues la cifra de 70 obligó al autor a echar mano de ese multiplicativo *septies* que desbordaba los límites del hexámetro. Pero los 60 años de Muciano bien podían haberse expresado con *sex* junto a *denos*:

19. MASSARO, «Fra poesia e prosa...», *cit.*, p. 285.

20. Cf. H. ARMINI, *Sepulcralia Latina. Commentatio academica*, Göteborg 1916, pp. 21-25, y C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «Recursos para la indicación de la edad en los epitafios en verso», en J. LUQUE MORENO, P.R. DÍAZ Y DÍAZ (eds.), *Estudios de métrica latina*, vol. 1, Granada 1999, pp. 355-369.

[sex] denos animam sine crimine pertulit annos

[-] - | - u u | - u u | - u u | - u u | - x

Y, sin embargo, su autor, despreciando la construcción de un hexámetro correcto y posiblemente sin conciencia de ello, calcó la fórmula (que no el verso) de la inscripción de Floro que le habría servido como modelo; no olvidemos que ambos epitafios son de origen lugdunense y con destinatarios militares procedentes de la Tracia, siendo el de Muciano algo posterior y habiendo podido copiar el de Floro.

No son pocos los modelos en que podría estar inspirado este verso incompleto; además del corrupto y restituido CLE 840 procedente de Roma: *bis] denos vita [sine crimine p]ertulit annos*, encontramos idéntica cláusula en 1182,2; 784,3; con la variante *attulitannos* en 740,2. M.T. Sblendorio Cugusi²¹ recoge todos los ejemplos, siempre además en cláusula heroica, con una sola excepción.

Ello nos lleva, una vez más²², a reflexionar sobre los límites entre lo formular y lo métrico; el dedicante de Foro adaptó el modelo a la edad de su difunto, sobreponiendo la edad real, el dato inexorable, a la corrección del hexámetro elegido; y el de Muciano, calcó directamente la fórmula del de Floro (cambiando *septies* por *sexsies*) sin reparar siquiera en que con *sex* pudo haber logrado un hexámetro perfecto. Dos caras de un mismo hecho, la más que dudosa intención de componer un hexámetro y la reutilización de fórmulas afortunadas para la expresión de la edad de forma elogiosa, más allá del respeto a las formas métricas establecidas.

Tan conocida como la cláusula es la secuencia *sine crimine*. Acompañada de *vitae* o *vitam* (que no están en estos versos) recrean el tópico sobre la vida vivida sin reproche alguno y tiene precedentes literarios como los de Virgilio: *Aen.* 4,550: *sine crimine vitam* (final de hexámetro) y Ovidio: *her.* 4,31 o 17,11 (también como final de hexámetro). En esta misma posición métrica, o en otra, con *vitae*, *vitam*, o cualquier otro bisílabo detrás, es especialmente frecuente en la literatura, y más concretamente en Ovidio (*am.* 1,3,1; 3,4,37; *met.* 4,3,2, entre otros). Lo mismo sucede en poesía epigráfica, donde los ejemplos son abundantes y de muy diversa procedencia geográfica, con especial incidencia en la península itálica (CLE 486,2: *vix[it ter denos] annos sine crimine ullo*; 618,7: *o crudele nefas, tulit hic sine crimine mortem*; 1203,3: *bis denos perfuncta annos sine crimine morum*; o 1645,4; 1004,1; 1088,6; 485,4; 1105,1; 382,4; 552, entre otros). En la misma posición métrica en que aparece en los epitafios lugdunenses de Floro y Muciano, es decir, tras la pente-

21. M.T. SBLENDORIO CUGUSI, «Pertulit annos», en *Bollettino di studi latini* 40, 2, 2010, pp. 561-564, esp. p. 562.

22. Cf. para reflexiones similares M. MASSARO, «Fra poesia e prosa...», *cit.*, pp. 277-308; M. MASSARO, «Quando l'epigramma non supera i due versi (nelle iscrizioni della Gallia Narbonense)», en M. LIMÓN BELÉN, C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ (coords.), *Sub ascia. Estudios sobre Carmina Latina Epigraphica*, Sevilla 2020, pp. 223-254; C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «CIL XIII 2180...», *cit.*, pp. 300-310, y C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «CLE 444...», *cit.*, pp. 359-372.

mímeres, encontramos la secuencia *sine crimine* repetidamente también en Ovidio (*fast.* 4,9, *met.* 3,543, *trist.* 4,3,39).

En definitiva, buenos precedentes literarios que proporcionaron secuencias y cláusulas perfectas para la composición de hexámetros en los *CLE* que se fueron extendiendo y popularizando, de forma total o parcial, con resultados más o menos afortunados, pero queriendo siempre aportar un mensaje más personalizado que, tal vez, como sospechaba ya Massaro en 2012 constituyan un simple añadido afectivo secundario en relación con el mensaje «oficial» redactado en prosa.